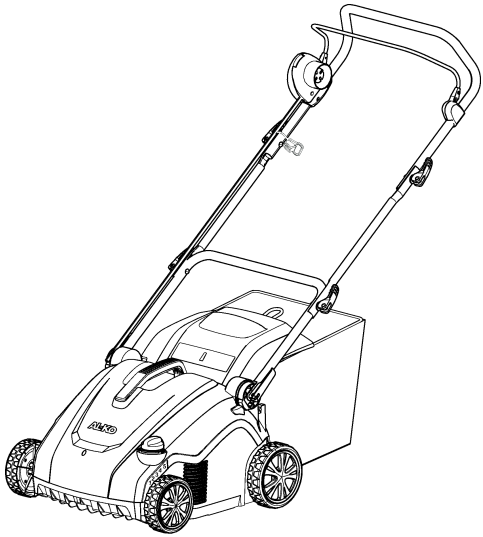
AL-KO
QUALITY FOR LIFE

BETRIEBSANLEITUNG
ELEKTRO-VERTIKUTIERER

COMBI-CARE 36 E comfort

DE
GB
NL
FR
ES
IT
SI
HR
SK
CZ
PL
HU
DK
SE
NO
FI
EE
LT
RU
TR



TR 066

441970_b

10 | 2017

1 ИНФОРМАЦИЯ О РУКОВОДСТВЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Немецкая версия содержит оригинальное руководство по эксплуатации. Все остальные языковые версии — это переводы оригинального руководства по эксплуатации.
- Обязательно прочитайте данное руководство по эксплуатации перед вводом в эксплуатацию. Это необходимо для безопасной и безотказной работы.
- Всегда держите это руководство по эксплуатации под рукой, чтобы прочитать его, если вам потребуется информация об устройстве.
- Передавайте устройство другим лицам только вместе с этим руководством по эксплуатации.
- Прочтите и соблюдайте указания по технике безопасности и предупреждения, приведенные в данном руководстве по эксплуатации.

1.1 Условные обозначения и сигнальные слова

ОПАСНОСТЬ!
Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, приводит к смерти или серьезным травмам.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезным травмам.

ОСТОРОЖНО!
Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести травмам легкой и средней тяжести.

ВНИМАНИЕ!
Указывает на ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к имущественному ущербу.

ПРИМЕЧАНИЕ
Специальные указания для облегчения понимания и эксплуатации.

2 ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА

2.1 Использование по назначению

Аэратор предназначен для разрыхления и вентиляции грунта газона (аэрации) на частных участках, и его можно использовать только на сухом коротко подстриженном газоне.

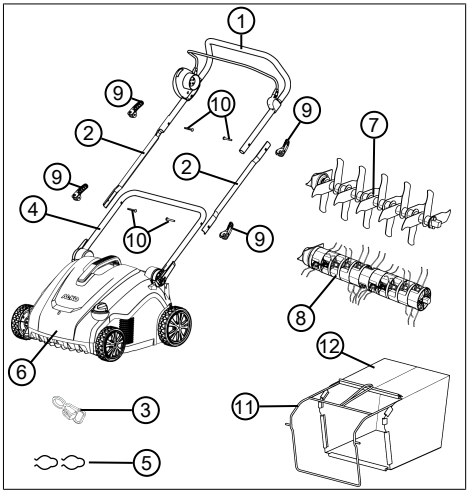
Любое другое использование или несанкционированные изменения и дополнения считаются использованием не по назначению и приводят к аннулированию гарантии, а также потери соответствия (знак CE) и отказ от какой-либо ответственности за ущерб, нанесенный пользователю или третьей стороне изготовителя.

2.2 Случаи предусмотренного применения

Устройство не предназначено для коммерческого использования в общественных парках, на спортивных площадках, в сельском и лесном хозяйствах. Его не следует использовать для укорачивания кустарников и живых изгородей, а также для выравнивания почвы.

2.3 Комплект поставки

Комплект поставки включает в себя перечисленные позиции. Проверьте, включены ли все позиции:

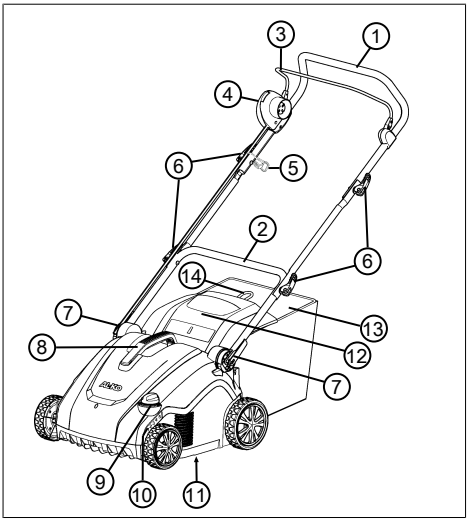


Номер	компонента
1	Верхняя направляющая балка с дугой переключателя двигателя и выключателем двигателя
2	Центральная часть направляющей балки (2 шт.)
3	Эластичная муфта для кабеля
4	Нижняя направляющая балка
5	Зажимы для кабеля (2 шт.)
6	Аэратор
7	Валец аэратора
8	Аэрирующий цилиндр
9	Эксцентрик направляющей балки (6 шт.)
10	Сквозные штифты эксцентрика (4 шт.)
11	Рамка для травосборника
12	Травосборник

2.4 Символы на устройстве

Символ	Значение
	Перед вводом в эксплуатацию прочтите руководство по эксплуатации!
	Удалите посторонних лиц из опасной зоны! Соблюдайте безопасное расстояние!
	Берегите руки и ноги от режущего механизма! Отключайте устройство от сети электропитания перед техническим обслуживанием, уходом и очисткой!
	Не наезжайте на сетевой кабель! Опасность поражения электрическим током при повреждении сетевого кабеля.
	Надевайте беруши и защитные очки. Отсоедините сетевой кабель от сети электропитания, если он запутался или повредился.
	Необходимые действия для пуска двигателя (см. *глава 6.5 "Запуск и останов двигателя (09)", Стр. 229*)
LWA 94 dB	Гарантированный уровень звуковой мощности LwA

2.5 Обзор продукта



Номер	компонента
1	Верхняя направляющая балка, складная
2	Нижняя направляющая балка, вращающаяся
3	Дуга переключателя двигателя
4	Выключатель двигателя с предохранительным кнопочным выключателем и встроенным сетевым штекером
5	Эластичная муфта для кабеля
6	Эксцентрик для складывания направляющей балки
7	Шарнирное соединение/шарнир с насечкой с эксцентриком для регулировки высоты
8	Ручка для переноски устройства
9	Диск установки рабочей глубины
10	5-ступенчатый индикатор рабочей глубины
11	Режущий аппарат с вальцом аэратора или аэрирующим цилиндром
12	Отражательная заслонка
13	Травосборник
14	Ручка для переноски травосборника

3 УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

3.1 Операторы

- Устройство запрещается использовать детям в возрасте до 16 лет и лицам, не ознакомленным с руководством по эксплуатации. Соблюдайте все местные правила безопасности относительно минимального возраста оператора.
- Не работайте с устройством под воздействием алкоголя, наркотических средств или лекарственных препаратов.

3.2 Средства индивидуальной защиты

- Во избежание травм головы и конечностей, а также повреждения органов слуха необходимо носить предписанную одежду и средства защиты.
- Средства индивидуальной защиты включают:
  - беруши и защитные очки;
  - длинные брюки и прочную обувь.

- при техобслуживании и уходе: защитные перчатки

3.3 Безопасность на рабочем месте

- Перед выполнением работ на опасных объектах удалите из рабочей зоны, например, ветви, осколки стекла и куски металла, камни.

3.4 Безопасность людей и животных

- Используйте устройство только для тех задач, для которых оно предусмотрено. Нецелевое использование может привести к травмам и материальному ущербу.
- Не включайте устройство, если в рабочей зоне находятся люди и животные.
- Держите руки, ноги или другие части тела вдали от работающего режущего аппарата.

3.5 Безопасность устройства

- Используйте устройство только при следующих условиях:
  - если оно не загрязнено.
  - если оно не повреждено. в частности, сетевой шнур не должен быть поврежден.
  - если все элементы управления работают.
- Не перегружайте устройство. Оно предназначено для выполнения нетяжелых работ в частном секторе. Перегрузки приводят к повреждению устройства.

3.6 Электрическая безопасность

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность поражения электрическим током

Прикосновение к частям, находящимся под напряжением, поврежденного устройства или сетевому кабелю может привести к серьезным травмам или смерти в результате поражения электрическим током.

- Убедитесь, что устройство и сетевой кабель не повреждены.
- Не прикасайтесь к частям, находящимся под напряжением, и немедленно отсоедините поврежденные устройство или сетевой кабель от сети электропитания.

- Проверьте технические характеристики данного устройства и убедитесь в том, что напряжение в сети от розетки и напряжение устройства соответствуют. Запрещается использовать какое-либо другое напряжение.
- Безопасность сетевого кабеля:
  - используйте только сетевой кабель, предназначенный для использования на открытом воздухе.
  - проверьте сетевой кабель на предмет повреждения или непрочность. Запрещается использовать неисправный сетевой кабель.
  - Берегите штекерные соединения сетевого кабеля от влаги.
  - Держите сетевой кабель вдали от режущего аппарата и не наезжайте на него.
  - Полностью наматывайте кабельные катушки для предотвращения перегрева и пожара.
- Во избежание короткого замыкания и разрушения электрических компонентов:
  - Берегите устройство от влаги и не используйте его во время дождя.
  - Не распыляйте на устройство воду.

4 УСТАНОВКА

Установка: см. рис. (01) – (04).

ПРИМЕЧАНИЕ
Эксплуатация устройства разрешена только после полного монтажа.

5 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

5.1 Проверка состояния сетевого кабеля и подключения к сети

Следуйте инструкциям по технике безопасности сетевого кабеля (см. *глава 3.6 "Электрическая безопасность", Стр. 226*).

Требования к сетевому кабелю

Проверьте соответствие состояния сетевого кабеля следующим требованиям:

- 3 провода с минимальным сечением 2,5 мм (т.е с защитным проводом)
- максимальная длина: 40 м
- защита от брызг воды (класс защиты: IP44)
- подходит для использования на открытом воздухе (качество H05RN-F, т.е. резиновый рукав)

Требования к подключению к сети

Проверьте соответствие подключения к сети следующим требованиям:

- предохранитель с силой тока минимум 10 А
- Переключатель защиты от тока утечки с рабочим током максимум 30 мА

5.2 Проведение визуального осмотра

1. Проверьте устройство на наличие повреждений и ослабленных винтов. Заменить неисправные детали устройства и затяните винты.
2. Проверьте сетевой кабель на наличие повреждений. Замените неисправный сетевой кабель.
3. Проверьте устройство на предмет загрязнения. Удалите загрязнения.

6 ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ УСТАНОВКИ

ПРИМЕЧАНИЕ
Всегда косите газон перед аэрацией (максимальная высота газона: 4 см).

Удалите с газона посторонние предметы.

6.1 Складывание и раскладывание направляющей балки (05)

ОСТОРОЖНО!

Опасность защемления

Пальцы и другие части тела могут быть зажаты между свободными частями направляющей балки.

- Хорошо удерживайте свободные части направляющей балки.
- Держите пальцы или другие части тела вдали от свободных частей.

ВНИМАНИЕ!

Опасность повреждения кабеля питания

Кабель двигателя и кабель питания могут быть зажаты между свободными частями направляющей балки, что приведет к их повреждению.

- Следите за тем, чтобы не зажать кабель при складывании/раскладывании направляющей балки.

Складывание направляющей балки

1. Ослабляйте эксцентрик на шарнирном соединении/шарнире с насечкой (05/1) до тех пор, пока вся направляющая балка (05/2) не сложится вперед в горизонтальном положении (пол. a).
2. Ослабьте нижний эксцентрик (05/3) и отбросьте вниз верхнюю направляющую балку, в том числе центральную часть (05/4) (пол. b).
3. Ослабьте верхний эксцентрик (05/5) и сложите верхнюю направляющую балку (05/6) вперед в горизонтальное положение (пол. c).
4. Слегка затяните все эксцентрики.

Раскладывание направляющей балки

Выполните все действия в обратном порядке.

6.2 Регулирование направляющей балки соответственно росту пользователя (06)

1. Ослабьте эксцентрик на шарнирном соединении/шарнире с насечкой (06/1).
2. Поворачивайте направляющую балку за рукоятку (06/2) до требуемой высоты (пол. a). Вращательное движение ограничено ограничителями (06/3) на шарнирном соединении/шарнире с насечкой.
3. Затяните эксцентрик (06/1).

6.3 Регулировка рабочей глубины (07)

Регулировка рабочей глубины зависит от:

- состояния газонов (ухоженный: низкая рабочая глубина, запущенный: высокая рабочая глубина)
- износа ножей (новые: низкая рабочая глубина, изношенные: высокая рабочая глубина)

Слишком высокая рабочая глубина: устройство останавливается, двигатель не включается.

ВНИМАНИЕ!

Опасность повреждения устройства

Регулировка рабочей глубины во время работы устройства может привести к повреждению.

- Регулируйте рабочую глубину только тогда, когда двигатель и режущий аппарат остановятся.

1. Поверните диск установки (07/1) в положение HIGH (ВЫСОКАЯ), т.е. 1 уровень на индикаторе рабочей глубины (07/2). Режущий аппарат поднимется на максимальную высоту.
2. Проверьте рабочую глубину:
   - запустите устройство (см. *глава 6.5 "Запуск и останов двигателя (09)", Стр. 229*).
   - Пройдитесь немного по газону и проверьте результаты работы. Если газон аэрируется слишком низко или принимает неправильную форму, режущий аппарат необходимо снизить.
3. Остановите устройство и дождитесь остановки режущего аппарата.
4. Слегка поверните диск установки (07/1) в положение LOW (НИЗКАЯ), т.е. на уровень 2-5. Режущий аппарат опустится.
5. Повторяйте предыдущие шаги до тех пор, пока газон не будет аэрироваться равномерно.

6.4 Установка сетевого соединения (08)

1. Вставьте гнездо (08/1) сетевого кабеля в штекер (08/2) выключателя двигателя.
2. Зажмите сетевой кабель (08/3) в эластичной муфте (08/4) таким образом (пол. a, пол. b), чтобы его нельзя было вынуть из выключателя двигателя.

6.5 Запуск и останов двигателя (09)

ВНИМАНИЕ!

Опасность повреждения устройства

Многократное короткое последовательное включение/выключение приводит к повреждению двигателя и режущего аппарата.

- Выключайте двигатель только тогда, когда режущий аппарат находится в неподвижном состоянии.

Запуск двигателя

1. Нажмите предохранительный кнопочный выключатель (09/1) и удерживайте его нажатым (поз. a).
2. Сложите дугу переключателя двигателя (09/2) к направляющей балке (09/3) (пол. b). Двигатель и режущий аппарат запустятся.
3. Отпустите предохранительный кнопочный выключатель (09/1), удерживая дугу переключателя двигателя (09/2).

ПРИМЕЧАНИЕ

Дуга переключателя двигателя не фиксируется. Придерживайте ее на направляющей балке на протяжении всей работы.

Остановите двигатель

1. Отпустите дугу переключателя двигателя (09/2). Она автоматически переходит в нулевое положение (пол. c).

Двигатель немедленно остановится. Режущий аппарат будет работать, пока не остановится.

ОСТОРОЖНО!

Опасность порезов

Контакт с движущимся по инерции режущим аппаратом представляет опасность порезов.

- Дождитесь остановки режущего аппарата.

6.6 Навешивание/снятие травосборника (10)

Устройство может работать с травосборником или без него.

Навесьте травосборник

1. Поднимите отражательную заслонку (10/1) (пол. a).
2. Навесьте травосборник (10/2) сзади на держатель (пол. b).
3. Опустите отражательную заслонку.

Навесьте и опорожните травосборник

1. Остановите устройство и дождитесь остановки режущего аппарата.
2. Поднимите отражательную заслонку (10/1).
3. Выньте травосборник (10/2) из держателей и извлеките назад.
4. Очистите травосборник.
5. Навесьте травосборник (см. выше).

6.7 Запустите устройство на газоне (11)

Ведите устройство (11/1) по газону, как показано на рисунке, чтобы избежать повреждение сетевого кабеля (11/2). Соблюдайте инструкции по технике безопасности (см. *глава 3 "Указания по технике безопасности", Стр. 224*).

- Обратите внимание на предметы в траве и удалите из рабочей зоны.
- Прокладывайте сетевой кабель вручную.
- Управляйте устройством только на направляющей балке.
- Перемещайте устройство в прогулочном темпе.
- Всегда перемещайте устройство поперек склона.

- Если двигатель внезапно останавливается: предохранитель двигателя выключился из-за перезагрузки. Подождите несколько минут, а затем попытайтесь перезапустить двигатель.
- В следующих случаях обратитесь в сервисную мастерскую:
  - двигатель больше не запускается.
  - устройство наехало на предмет.
  - Устройство вибрирует и не работает с перебоями.
  - Ножи на вальце аэратора или стальных зубьях с пружинами на аэрирующем цилиндре изогнуты.

7 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

ОСТОРОЖНО!

Опасность порезов

Контакт с движущимся по инерции или остановленным режущим аппаратом представляет опасность порезов.

- Остановите устройство и дождитесь остановки режущего аппарата.
- Выньте штекер, чтобы обесточить устройство.
- Носите защитные перчатки.

7.1 Очистите режущий аппарат

ВНИМАНИЕ!

Опасность вследствие попадания воды

Попадание воды в устройство может привести к короткому замыканию и повреждению электрических компонентов.

- Не распыляйте на устройство воду.
- Используйте для очистки исключительно щетку с ручкой или тряпку.

1. Остановите устройство и дождитесь остановки режущего аппарата.
2. Выньте штекер.
3. Снимите травосборник (см. *глава 6.6 "Навешивание/снятие травосборника (10)", Стр. 229*).
4. Наклоните устройство в сторону и очистите его щеткой с ручкой или тряпкой.

7.2 Замена вальца аэратора или аэрирующего цилиндра (12, 13, 14)

Валец аэратора предназначено для выполнения масштабных работ по аэрации, а аэрирующий цилиндр предусмотрен для выполнения небольших работ по аэрации (см. *глава 2.3 "Комплект поставки", Стр. 223*).

Демонтаж вальца

1. Остановите устройство и дождитесь остановки режущего аппарата.
2. Выньте штекер.
3. Поверните аэратор нижней частью вверх.
4. Выкрутите шестигранные винты (12/1) и поднимите устройство (пол. a).
5. Поднимите валец (13/1) с одной стороны (пол. b).

6. Снимите чашку подшипника (13/2) с вальца (13/1) (пол. c).
7. Снимите валец (14/1) с привода валиков (14/2) (пол. d).

Монтаж вальца

Выполните все действия в обратном порядке.

8 ТРАНСПОРТИРОВКА

ВНИМАНИЕ!

Опасность повреждения устройства

Работа устройства на твердой поверхности с пониженной режущим аппаратом на твердой поверхности приведет к повреждению режущего аппарата.

- Поверните диск установки, чтобы поднять режущий аппарат на рабочую глубину в положение HIGH (ВЫСОКАЯ) (уровень 1).

1. Остановите двигатель и дождитесь остановки режущего аппарата.
2. Поверните диск установки рабочей глубины в положение HIGH (ВЫСОКАЯ) (уровень 1).
3. Выньте штекер из розетки, сложите сетевой кабель.

Транспортировка устройства между двумя рабочими зонами

- Переместите устройство с поднятым режущим аппаратом в рабочую область.
- Если вы носите устройство: поднимайте устройство за ручку для переноски.

Транспортируйте устройство в транспортном средстве

- Сложите направляющую балку.
- Защитите устройство от опрокидывания и скольжения в транспортном средстве.
- Защитите устройство от воздействия окружающих предметов.
- Не ставьте никакие предметы на устройство.

9 ХРАНЕНИЕ

1. Выньте штекер.
2. Поверните диск установки рабочей глубины в положение HIGH (ВЫСОКАЯ) (уровень 1) (см. *глава 6.3 "Регулировка рабочей глубины (07)", Стр. 228*).
3. Сложите направляющую балку (см. *глава 6.1 "Складывание и раскладывание направляющей балки (05)", Стр. 227*).
4. Тщательно очистите устройство (см. *глава 7.1 "Очистите режущий аппарат", Стр. 230*).
5. Обработайте все металлические детали маслом или силиконом для защиты от коррозии.
6. Храните в сухом, чистом и утепленном месте. Накройте устройство дышащим непромокаемым брезентом для защиты от пыли. Не используйте полиэтиленовую пленку, чтобы предотвратить накопление влаги.

10 УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Причина	Способы устранения
Двигатель не работает.	Нет тока	■ Проверьте сетевой кабель и линейный защитный автомат. ■ Поверните дугу переключателя двигателя до упора к направляющей балке.
	Режущий аппарат заблокирован соломой и мхом.	■ Установите меньшую рабочую глубину. ■ Очистите режущий аппарат.

Неисправность	Причина	Способы устранения
Немедленное короткое замыкание при вставке штекера	Электрические компоненты устройства повреждены.	■ Обратитесь за помощью в сервисный центр.
Режущий аппарат не вращается.	Режущий аппарат заблокирован соломой и мхом.	■ Установите меньшую рабочую глубину. ■ Очистите режущий аппарат.
Скорость двигателя и аэратора снижается.	Режущий аппарат затормаживается.	■ Установите меньшую рабочую глубину. ■ Покосите газон.
	Режущий аппарат изношен.	■ Заменить режущий аппарат.
Устройство вибрирует и не работает с перебоями.	Режущий аппарат поврежден.	■ Заменить режущий аппарат. ■ Обратитесь за помощью в сервисный центр.

11 УТИЛИЗАЦИЯ

Указания по закону об электрическом и электронном оборудовании

- Электрическое и электронное оборудование не относится к бытовому мусору. Его необходимо собирать и утилизировать отдельно!
- Использованные батарейки или аккумуляторы следует вынимать из старого устройства перед сдачей! Их утилизация регулируется законом о батареях.
- Владельцы или пользователи электрического и электронного оборудования обязуются вернуть устройство после использования согласно закону.
- Конечный пользователь несет ответственность за удаление своих личных данных с использованного оборудования, которое подлежит утилизации!

Символ перечеркнутого мусорного контейнера означает, что электрическое и электронное оборудование нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами.

Электрическое и электронное оборудование можно бесплатно сдать в следующих местах:

- Государственная служба по утилизации или пункт сбора (например, муниципальные склады)
- Магазины электрооборудования (стационарные и интернет-магазины), при условии, что продавцы обязаны принимать оборудование или предлагать возврат на добровольной основе.

Эти заявления действительны только для устройств, установленных и проданных в странах Европейского Союза, в соответствии с Директивой ЕС 2012/19/EC. В странах за пределами Европейского Союза могут действовать другие правила, касающиеся утилизации электрических и электронных устройств.

12 СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Если у вас есть вопросы относительно гарантии, ремонта или запасных частей, обратитесь в ближайший сервисный центр AL-KO.

Адрес можно найти в Интернете по следующему адресу:
www.al-ko.com/service-contacts

13 ГАРАНТИЯ

Мы устраняем возможные дефекты материалов или производства в течение срока давности, установленного законом в отношении рекламаций по качеству, путем ремонта или замены изделия. Срок давности определяется законодательством страны, в которой было приобретено устройство.

Наше гарантийное обязательство действительно только при:

- Соблюдайте данное руководство по эксплуатации
- надлежащем обращении;
- использовании оригинальных запасных частей.

Гарантия аннулируется при:

- самостоятельных попытках ремонта;
- самостоятельных технических изменениях;
- использовании не по назначению.

Гарантия не распространяется на:

- повреждения лакокрасочного покрытия, вызванные нормальным износом;
- изнашивающиеся части, обозначенные в ведомости запасных частей рамкой xxxxxx (x).

Гарантийный срок начинается после покупки первым конечным пользователем. Определяющим фактором служит дата на документе, подтверждающем покупку. Обращайтесь с настоящим сертификатом и документом, подтверждающим покупку, к своему дилеру или в ближайший авторизованный сервисный центр. Настоящий сертификат не касается гарантируемых законом прав на претензии покупателя к продавцу.

14 ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ЕС

Настоящим заявляем, что данный продукт в реализуемой на рынке форме соответствует требованиям гармонизированных директив ЕС, стандартов безопасности ЕС и специальных стандартов, распространяющихся на данный продукт.

Продукт
Электрический аэратор

Серийный номер
G1411415

Тип
Combi-Care 36 E comfort

Уровень звуковой мощности
EN ISO 3744
Измеренный/гарантированный
89,5 дБ(A) / 94 дБ(A)

Производитель
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 г. Kötz
Германия

Директивы ЕС
2006/42/EC
2014/30/EC
2000/14/EC
2011/65/EC

Декларация о соответствии
2000/14/EC Приложение V

Уполномоченное лицо
Andreas Hedrich
Ichenhauser Str. 14
D-89359 г. Kötz
Германия

Гармонизированные стандарты
EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 50636-2-92:2014
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A2:2011
EN 55014-2:1997+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A2 2009
EN 61000-3-3:2013

Kötz, 02.10.2017 г.

Wolfgang Hergeth
Управляющий директор